

## Steckverbinder und Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich gemäss DIN 42801

Der zusätzliche Potenzialausgleich hat die Aufgabe, Potentiale verschiedener Metallteile, die gleichzeitig berührbar sind, auszugleichen oder Potenzialunterschiede zu verringern, die im Anwendungsfall zwischen Körper, elektromedizinischen Geräten und fremden leitfähigen Teilen entstehen können.

Durch die speziellen Konturen am MC Steckverbinder ist der Anschluss gegen zufälliges Lösen in bestimmungsgemäsem Gebrauch gesichert, und die Leitung kann ohne Werkzeug abgenommen werden.

Die Kennzeichnung der Anschlussmittel erfolgt mit dem Bildzeichen



nach IEC 60417-5021 oder in den Farben grün-gelb.

## Connectors and Connecting Leads for Potential Equalization according to DIN 42801

The purpose of additional potential equalization is to equalise potentials between different metal parts that can be touched simultaneously, or to reduce differences of potential which can occur during operation between the bodies of medical electrical devices and conductive parts of other objects.

The MC connector is specially shaped so as to prevent chance disconnection when used as intended, while allowing the lead to be removed without the need for tools.

The terminals are marked with symbol



in accordance with IEC 60417-5021, or in the colors green-yellow.



### Hinweise auf relevante Normen:

IEC / DIN EN 60601-1:

Medizinisch elektrische Geräte  
– Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit.

IEC 60364-7-710:

Elektrische Anlagen von Gebäuden – Anforderungen an Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Medizinisch genutzte Bereiche.

DIN EN 793 (VDE 0750 Teil 211):

Besondere Anforderungen für die Sicherheit von medizinischen Versorgungseinheiten.

DIN 42801:

Potenzialausgleichsleitungen – Anschlussbolzen.

DIN 42801 Teil 2:

Potenzialausgleichsleitungen – Anschlussbuchse.

### Konkordanz-Dokumente:

IEC 60601-1 und folgende korrespondierende Dokumente:

UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1,

JSA JIS T0601-1, sind harmonisiert.

Eine Einschätzung der Normen kann anhand der MECA Homepage vorgenommen werden unter [www.mecassociates.us](http://www.mecassociates.us)

### Relevant standards:

IEC / DIN EN 60601-1:

Medical electrical equipment  
– General requirements for safety.

IEC 60364-7-710:

Electrical installations of buildings – Requirements for special installations or locations – Medical locations.

DIN EN 793 (VDE 0750 Part 211):

Particular requirements for safety of medical supply units.

DIN 42801:

Potential Equalization leads – Connecting pins.

DIN 42801 part 2:

Potential Equalization leads – Connecting sockets.

### Corresponding documents:

The IEC 60601-1 and following corresponding documents:

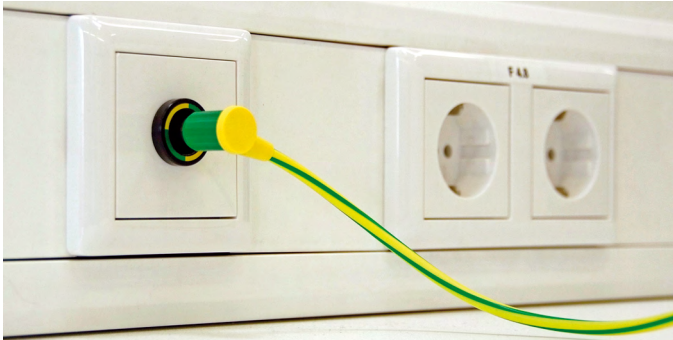
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1,

JSA JIS T0601-1, are harmonized.

An evaluation of the standards can be found on the MECA homepage under [www.mecassociates.us](http://www.mecassociates.us)

### Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich gemäss DIN 42801

Unsere neu entwickelte POAG-Buchse ist für den Schraubanschluss konzipiert, so dass kein Spezialwerkzeug (Crimpzange) erforderlich ist.



Die Verwendung hochwertiger Einzelteile schafft zuverlässigen Potenzialausgleich dort, wo es besonders wichtig ist: In Einrichtungen von Krankenhäusern und Arztpraxen.

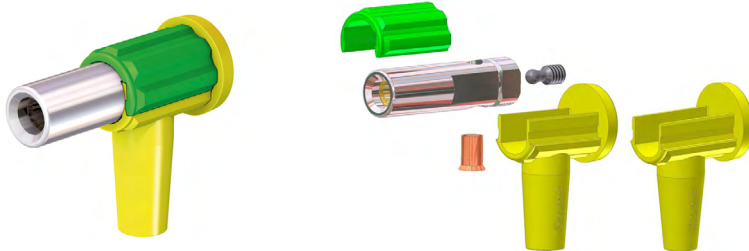
Wir bieten die neue POAG-Buchse einzeln an für die Selbstmontage von POAG-Leitungen sowie mit dieser Buchse fertig konfektionierte POAG-Leitungen.

Die Merkmale der neuen POAG-Buchse im Überblick:

- Einfach durchzuführender Schraubanschluss mittels handelsüblicher Inbusschlüssel (kein Spezialwerkzeug erforderlich)
- Gutes Preis-Leistungs-Verhältnis der POAG-Buchsen sowie der konfektionierten Leitungen
- Vernickelte Buchse und vergoldete Kontaktlamelle für zuverlässigen und langlebigen Kontakt
- Ausgelegt gemäss DIN 42801 Teil 2

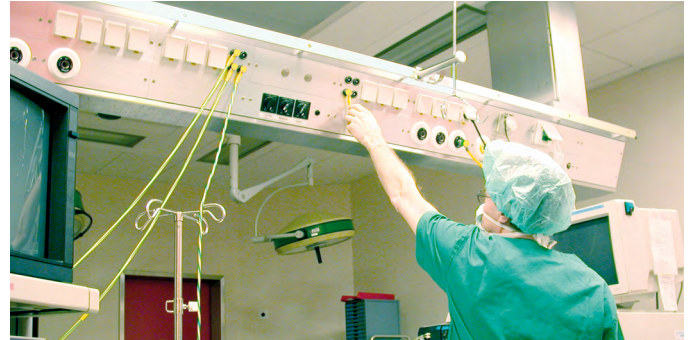
#### POAG-KBT6-EC/...

90° abgewinkelte Buchsen für die Selbstmontage von Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich. Buchse aus vernickeltem Messing mit Kontaktlamelle aus vergoldeter Hartkupferlegierung. Schraubanschluss für Leitungsquerschnitte 4,0 mm<sup>2</sup> und 6,0 mm<sup>2</sup>.



### Connecting Leads for Potential Equalization in accordance with DIN 42801

Our newly developed POAG socket is designed for screw lead termination so that no special tools (crimping pliers) are needed.



The use of high-quality components ensures dependable potential equalization in places where it is particularly important: in hospital facilities and medical practices.

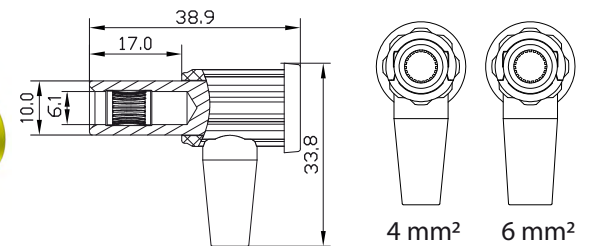
We supply the new POAG socket separately for the self-assembly of potential equalization leads, as well as leads ready assembled with this socket.

The features of the new POAG socket at a glance:

- Screw connection is simply effected by means of a standard Allen key (no special tool needed)
- Good price-performance ratio of the POAG sockets and assembled leads
- Nickel-plated socket and gold-plated Multilam for dependable, durable contact
- Design in accordance with DIN 42801 part 2

#### POAG-KBT6-EC/...

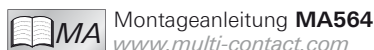
Right-angled sockets for self-assembly of connecting leads for potential equalization. Socket made of nickel-plated brass with Multilam made of gold-plated, hard-drawn copper alloy. Screw connection for lead cross sections 4,0 mm<sup>2</sup> and 6,0 mm<sup>2</sup>.



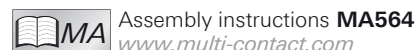
Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Anschliessbarer Leitungsquerschnitt Connectable conductor cross-section	Isolation Insulation		Farbe Color
POAG-KBT6-EC/4	55.3220-20	4,0 mm <sup>2</sup>	PA	Ni TÜV <sup>1)</sup>	20
POAG-KBT6-EC/6	55.3225-20	6,0 mm <sup>2</sup>	PA	Ni TÜV <sup>1)</sup>	20



<sup>1)</sup> Diese Teile sind TÜV-geprüft. TÜV-Zertifikat-Nr. R 02011556

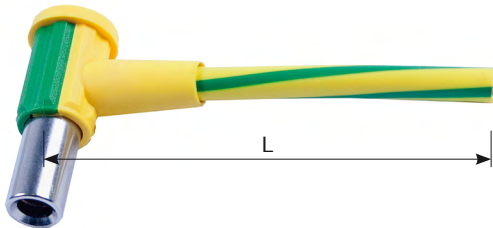


<sup>1)</sup> These parts are TÜV tested. TÜV certificate No. R 02011556



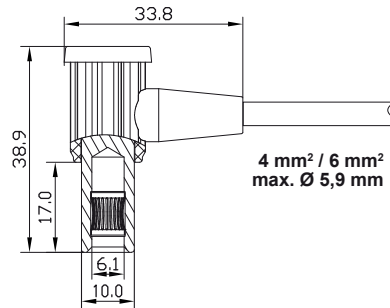
**POAG-HK.../KBT6-EC**

Hoch flexible Anschlussleitungen mit grün-gelber Isolation für den Potenzialausgleich. Eine Seite mit montierter, 90° abgewinkelter Buchse mit federnder Kontaktlamelle, andere Seite offenes Leitungsende. Buchse aus vernickeltem Messing mit Kontaktlamelle aus vergoldeter Hartkupferlegierung. Verschiedene Leitungsquerschnitte erhältlich.



**POAG-HK.../KBT6-EC**

Highly flexible connecting leads with green-yellow insulation for potential equalization. One end with assembled right-angled, spring-loaded socket, other end open lead. Socket made of nickel-plated brass with Multilam made of gold-plated, hard-drawn copper alloy. Various lead cross sections available.



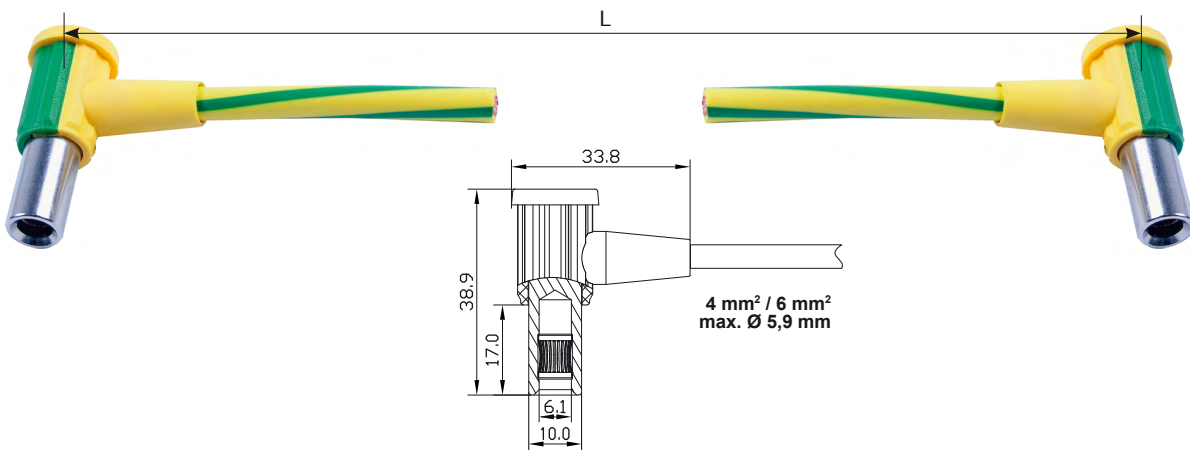
Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Leitungsquerschnitt Lead cross section		Längen L [cm] Lead lengths L [cm]	Farbe Color
POAG-HK4/KBT6-EC	55.3221-□20	4,0 mm <sup>2</sup>	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 200 300 400	20
POAG-HK6/KBT6-EC	55.3226-□20	6,0 mm <sup>2</sup>	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 200 300 400	20

**POAG-HK.../KBT6-EC/KBT6-EC**

Hoch flexible Verbindungsleitungen mit grün-gelber Isolation für den Potenzialausgleich. Beidseitig mit montierter, 90° abgewinkelter Buchse mit federnder Kontaktlamelle. Buchsen aus vernickeltem Messing mit Kontaktlamelle aus vergoldeter Hartkupferlegierung. Verschiedene Leitungsquerschnitte erhältlich.

**POAG-HK.../KBT6-EC/KBT6-EC**

Highly flexible connecting leads with green-yellow insulation for potential equalization. On both ends with assembled right-angled, spring-loaded socket. Sockets made of nickel-plated brass with Multilam made of gold-plated, hard-drawn copper alloy. Various lead cross sections available.



Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Leitungsquerschnitt Lead cross section		Längen L [cm] Lead lengths L [cm]	Farbe Color
POAG-HK4/KBT6-EC/KBT6-EC	55.3222-□20	4,0 mm <sup>2</sup>	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 200 300 400	20
POAG-HK6/KBT6-EC/KBT6-EC	55.3227-□20	6,0 mm <sup>2</sup>	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 200 300 400	20



<sup>1)</sup> Diese Teile sind TÜV-geprüft. TÜV-Zertifikat-Nr. R 02011556



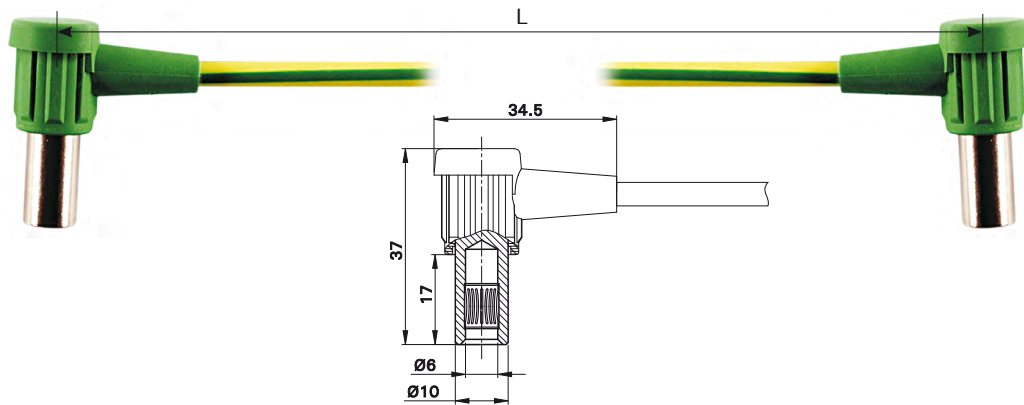
<sup>1)</sup> These parts are TÜV tested. TÜV certificate No. R 02011556

**MC-POAG-EC/2 MC-POAG-EC6/2**

Hoch flexible Verbindungsleitungen mit grün-gelber Isolation für den Potenzialausgleich. Beidseitig mit 90° abgewinkelter Buchse mit federnder Kontaktlamelle und umspritzter Isolation. Buchsen aus vernickeltem Messing mit Kontaktlamelle aus vergoldeter Hartkupferlegierung. Verschiedene Leitungsquerschnitte erhältlich.

**MC-POAG-EC/2 MC-POAG-EC6/2**

Highly flexible connecting leads with green-yellow insulation for potential equalization. On both ends with right-angled, spring-loaded sockets with extrusion-moulded insulation. Sockets made of nickel-plated brass with Multilam made of gold-plated, hard-drawn copper alloy. Various lead cross sections available.



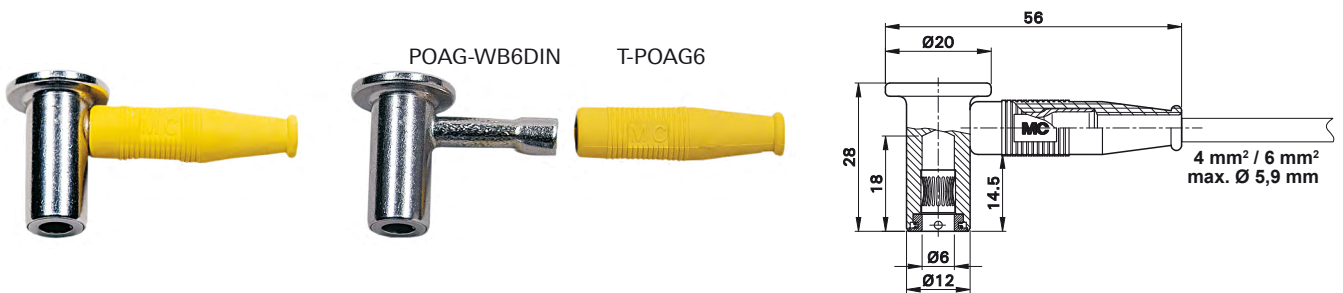
Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Leitungsquerschnitt Lead cross section	Tüllenisolierung Sleeve insulation		Längen L [cm] Lead lengths L [cm]	Farbe Color
MC-POAG-EC/2	55.3200-□	4,0 mm <sup>2</sup>	TPE	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 300	20
MC-POAG-EC6/2	55.3210-□	6,0 mm <sup>2</sup>	TPE	Ni PVC TÜV <sup>1)</sup>	100 300	20

**POAG-KBT6DIN**

90° abgewinkelte Buchse für die Selbstmontage von Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich. Buchse aus vernickeltem Messing mit Kontaktlamelle aus vergoldeter Hartkupferlegierung. **Anschluss durch Crimpen.**

**POAG-KBT6DIN**

Right-angled socket for self-assembly of connecting leads for potential equalization. Socket made of nickel-plated brass with Multilam made of gold-plated, hard-drawn copper alloy. **Crimp connection.**



Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Anschliessbarer Leitungsquerschnitt Connectable conductor cross-section	Aussendurchmesser Outer diameter	Isolation Insulation		Farbe Color
POAG-KBT6DIN	15.0010	4,0 mm <sup>2</sup> / 6,0 mm <sup>2</sup>	Ø 5,9 mm	TPE	Ni TÜV <sup>1)</sup>	24

**Einzelteile**

**Component parts**

T-POAG6	15.5004-24	Knüpfülle / Insulator
POAG-WB6DIN	01.0404	Buchse / Socket



<sup>1)</sup> Diese Teile sind TÜV-geprüft. TÜV-Zertifikat-Nr. R 02011556



<sup>1)</sup> These parts are TÜV tested. TÜV certificate No. R 02011556

